ST EDWARD
THE CONFESSOR
An Anglican / Episcopal
Christian community in Lugano

PAROLA, MUSICA, SILENZIO
Un Evento Ecumenico
Chiesa Dell'Immacolata, Lugano
1 dicembre 2022

Preghiera conclusiva - Padre Richard
God of Promise, today we are mindful of our sisters and brothers suffering with HIV and AIDS

Make of us a safe haven for those who are abandoned, discriminated against and rejected on account of their illness.

As we begin our Advent celebration of waiting in hope for the birth of your Son, let us remember those across the world who wait in hope for a cure **Amen**

The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Spirit, be with us all evermore **Amen**

Musica

VENITE ADOREMUS!

11 DECEMBER 17:00 **TRADITIONAL CAROL SERVICE & READINGS**
Canti e letture raccontano il messaggio universale dell'Avvento

18 DECEMBER 16:00 **CRIB SERVICE & NATIVITY PLAY**
La Natività di Nostro Signore Gesù, recitata dai nostri bambini

ST EDWARD'S HAS A SERVICE EVERY SUNDAY AT 10:30 IN ENGLISH

This year the Ecumenical Service, which begins the Week of Prayer for Christian Unity in Ticino, will be held at St Edward's Church Sunday 22 January 2023 - 16:30

We welcome all our ecumenical brothers and sisters to join us in prayer …
we saw the star in the East, and we came to worship him (Mt 2:2)

The Anglican Church of Saint Edward the Confessor
Via Clemente Maraini 6 6900 Lugano
www.stedward.ch

ST EDWARD
THE CONFESSOR
An Anglican / Episcopal
Christian community in Lugano

PAROLA, MUSICA, SILENZIO
Un Evento Ecumenico
Chiesa Dell'Immacolata, Lugano
1 dicembre 2022

Introduzione – Padre Richard Harrison
Oggi, 1° dicembre, ricorre il giovedì della prima settimana dell'Avvento, ed anche il secondo appuntamento di Parola, Musica e Silenzio. Un'occasione preziosa per riunirci in preghiera e riflessione in preparazione al Santo Natale.
Questa settimana è responsabilità della Chiesa di Sant'Edoardo il Confessore di guidarci in questo momento di raccoglimento. Sant'Edoardo è la chiesa della comunità anglicana di Lugano da oltre 100 anni e si trova in via Clemente Maraini, in cima alla vecchia funicolare.
Io, sono padre Richard Harrison, il nuovo sacerdote di questa chiesa, e con alcuni membri della nostra congregazione, vi accompagneremo in questo momento di preghiera.
Nella nostra Madre Chiesa il primo dicembre riflettiamo sull'Avvento.
Ma oggi vogliamo anche ricordare la "Giornata mondiale per la lotta contro l'AIDS" oltre all'anniversario della morte dell'eccezionale monaco trappista ed eremita Charles de Foucauld, spirato il 1 dicembre del 1916 nel deserto algerino.
È un momento per riflettere sul fatto che Dio chiama tutti a un rapporto più stretto con lui e che la Divinità si può trovare ovunque: nel deserto, nel silenzio, nella meditazione ma anche negli altri e soprattutto nei bisognosi, in particolare in coloro che sono stati spesso trascurati e disprezzati.

Musica Iniziale

Lettore: Mary **Osea 2: 16-17**
Perciò, ecco, la attirerò a me, la condurrò nel deserto e parlerò al suo cuore.
Le renderò le sue vigne e trasformerò la valle di Acòr in porta di speranza.
Là canterà come nei giorni della sua giovinezza, come quando uscì dal paese d'Egitto.

Breve Silenzio

Lettore: Padre Richard **Hebrews 13: 1-3**
Keep on loving one another as brothers and sisters. Do not forget to show hospitality to strangers, for by so doing some people have shown hospitality to angels without knowing it. Continue to remember those in prison as if you were together with them in prison, and those who are mistreated as if you yourselves were suffering.

Lettore: Mary **Ebrei 13: 1-3**
Continuate nell'amore fraterno. Non dimenticate l'ospitalità, perché alcuni, praticandola, hanno ospitato senza saperlo degli angeli.
Ricordatevi dei carcerati come se foste loro compagni e di quelli che sono maltrattati, sapendo che anche voi siete nel corpo.

Breve Silenzio o Musica

ST EDWARD
THE CONFESSOR
An Anglican / Episcopal
Christian community in Lugano

PAROLA, MUSICA, SILENZIO

Un Evento Ecumenico

Chiesa Dell'Immacolata, Lugano

1 dicembre 2022

Riflessione – Lettore: Lester

Come la Quaresima, l'Avvento è un tempo per meditare su uno dei grandi misteri del rapporto di Dio con noi in Gesù Cristo. La Quaresima è un tempo per soffermarci sulla sofferenza, la morte e la risurrezione di Nostro Signore Gesù Cristo.

L'Avvento è un tempo per riportarci al momento della sua incarnazione, per mezzo del miracolo dell'Immacolata Concezione, al fine di vivere in mezzo a noi, per insegnare con la parola e mostrare con l'esempio come condurre la nostra vita - e come amare.

Soprattutto è un invito all'empatia e non solo alla compassione. Ci viene chiesto di abbracciare il dolore come fosse nostro, e non solo di dispiacerci per coloro che soffrono, come Cristo ha sofferto anche da bambino tra le braccia di sua madre mentre fuggivano dal malvagio tiranno Erode - come tanti oggi che fuggono da tiranni altrettanto malvagi come in Ucraina ed in altri paesi.

Siamo chiamati ad essere consapevoli che anche noi siamo quelle persone: sia le persone che soffrono sia quelle che sono la causa della sofferenza, quando ci voltiamo dall'altra parte, quando non riconosciamo la nostra fallace umanità.

L'Incarnazione in Gesù non dice solo che Dio è vissuto in mezzo a noi (come l'agnello sacrificale) – ma ci ha chiesto di chiamarlo fratello, e proprio per questo tutti noi siamo fratelli e sorelle l'uno dell'altro e che quindi condividiamo lo stesso Padre celeste; proprio quello che chiamiamo "Padre nostro che stai nei cieli" - ma che allo stesso tempo è presente anche sulla terra.

Questo è anche il messaggio della poesia di Malcolm Guite che ascolteremo alla fine di questa riflessione:

God suffers – and loves – with us here on earth

Dio soffre - e ama - con noi qui sulla terra.

I versi del poeta ci inviteranno a riflettere sulla nostra vita terrena e a riconoscere la chiamata "ad amare e ad essere amati", come fece Charles de Foucauld quando si recò nel deserto per ascoltare la voce amorevole di Dio.

Oltre a ricevere la promessa dell'amore di Dio, siamo chiamati al suo giudizio, anch'esso uno dei temi dell'Avvento.

Un giudizio che speriamo e preghiamo sia indulgente e compassionevole. Un appuntamento ineluttabile, quando saremo chiamati "a stare davanti all'Agnello sul trono".

Musica - Silenzio

Refugee by Malcolm Guite – A Poem for Advent

Il Profugo di Reverendo Malcolm Guite - Traduzione di una poesia per l'Avvento

Diana
We think of him as safe beneath the steeple
Or cosy in a crib beside the font
But he is with a million displaced people
On the long road of weariness and want

Lester
Pensiamo a lui come al sicuro sotto ad un campanile
O in una culla accogliente accanto al fonte battesimale
Ma lui è con i milioni di sfollati
Sulla lunga strada della fatica e del bisogno.

Diana
For even as we sing our final carol
His family is up and on that road
Fleeing the wrath of someone else's quarrel
Glancing behind and shouldering their load

Lester
E quando noi intoniamo il nostro ultimo canto
La sua famiglia è avanti lassù, su quella strada
Fuggendo dall'ira dei litigi altrui
Guardandosi alle spalle e facendosi carico del loro fardello.

Diana
Whilst Herod rages still from his dark tower
Christ clings to Mary, fingers tightly curled
The lambs are slaughtered by the men of power
And death squads spread their curse across the world.
But every Herod dies, and comes alone
To stand before the Lamb upon the throne.

Lester
Mentre Erode infuria ancora dalla sua torre oscura
Cristo si aggrappa a Maria, stringendo le dita.
Gli indifesi sono massacrati dai potenti
E gli squadroni della morte diffondono le loro malvagità per tutta la Terra.
Ma ogni Erode perisce, e da solo si presenta
Dinnanzi all'Agnello seduto sul trono.

Musica